

ПРОБЛЕМА КОММУНИКАЦИИ В ПРОГРАММАХ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*А.О. Гетманец, канд. филол. наук,
Харьковский национальный медицинский университет,
пр. Ленина, 4, г. Харьков, 61022, Украина*

В статье рассматриваются различные компьютерные программы обучения иностранных учащихся русскому языку в свете оптимизации коммуникативного общения. Проведенный анализ позволит преподавателю выбрать нужный вариант, соответствующий уровню языковой подготовки студентов и обеспечивающий максимальную эффективность занятия.

***Ключевые слова:** информационно–коммуникационные технологии, русский как иностранный, обучающие программы.*

Новое время требует новых подходов в образовании, использования новых технологий, в том числе и компьютерных, или, как принято сейчас называть, информационно–коммуникационных (ИКТ). Это особенно важно при изучении иностранного языка вообще и русского как иностранного, в частности. Информационно–коммуникационные технологии не только облегчают доступ к информации, открывают возможности вариативности учебной деятельности, ее индивидуализации и дифференциации, но и позволяют по–новому организовать взаимодействие всех субъектов обучения, построить систему преподавания как коммуникативную, в которой студент был бы активным и равноправным участником образовательной деятельности. Это обуславливает **актуальность** проблемы и **цель** данной статьи – анализ современных программ обучения русскому языку в свете информационно коммуникативных технологий.

Внедрение новых информационных технологий в учебный процесс позволяет: активизировать процесс обучения; реализовать идеи развивающего обучения; повысить темп урока; увеличить объем самостоятельной работы учащихся.

21 век – век информатизации, вносит свои коррективы и в традиционное преподавание русского языка. Интернет и компьютер относятся к тем техническим средствам обучения иностранным языкам, которые не были созданы специально для этой цели, и выполняют, в первую очередь, другие функции. Однако в связи со своими большими возможностями они привлекают внимание преподавателей – практиков и методистов. Так, уже довольно давно в лингводидактике РКИ поднимаются вопросы интеграции педагогических и компьютерных технологий в современные условия обучения языку с применением ИКТ. Об этом свидетельствуют работы Э.Г. Азимова, Е.И. Бегеновой, А.Н. Богомолова, Л.А. Дунаевой, Е.В. Рублевой, А.В. Тряпельникова, А.Н. Щукина и др.

Электронные средства обучения (ЭСО) - это инструментальные средства современного инновационного языкового образования. Сюда относятся такие средства обучения, как: компьютерные курсы и программы, компьютерные и он-лайн учебники, веб-сайты, системы управления обучением, в том числе в виртуальной среде, и др. [1, с. 96]. Практика показывает, что ЭСО имеют немало преимуществ перед традиционными методами обучения, а именно: интенсификация самостоятельной деятельности; индивидуализация обучения; повышение познавательной активности и мотивации; привитие интереса к иностранному языку.

В современных условиях, учитывая большую и серьезную заинтересованность студентов информационными технологиями, можно использовать эту возможность в качестве инструмента развития мотивации на уроках русского языка. Как указывает И. Г. Кочергина, «компьютер позволяет качественно изменить контроль за деятельностью учащихся, обеспечивая при этом гибкость управления учебным процессом» [2, с. 47].

Здесь очень важна роль преподавателя, так как именно он подбирает компьютерные и дидактические материалы к уроку, индивидуальные задания, помогает учащимся в процессе работы, оценивает их знания и их развитие. Также преподаватель активизирует деятельность каждого учащегося в процессе обучения путём создания ситуаций для их творческой активности.

Как известно, основной целью обучения русскому языку является формирование и развитие коммуникативной культуры студентов, обучение практическому овладению русским языком. Ведущим компонентом содержания обучения русскому языку является обучение различным видам речевой деятельности: аудированию, чтению, письму и говорению. С помощью компьютера возможно решение этих основных лингводидактических задач, формирование навыков и умений в различных видах речевой деятельности. Они позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогает осознать языковые явления, сформировать лингвистические способности, создать коммуникативные ситуации, автоматизировать языковые и речевые действия.

Основные виды работы с персональным компьютером на уроках русского языка можно разделить на две группы: использование обучающих и познавательных программ на CD и создание программ в различных приложениях самим преподавателем с дальнейшим применением их на уроках при объяснении материала или при его отработке и проверке навыков и умений учащихся.

Использование обучающих программ – наиболее доступный способ использования компьютера как на уроках, так и во внеурочное время. Разнообразные современные мультимедийные курсы способствуют расширению словарного запаса, знакомят с грамматикой русского языка, учат понимать речь на слух, правильно писать. Мультимедийные возможности позволяют прослушивать речь на изучаемом языке, а регулирование скорости звучания позволяет разбивать фразы на отдельные слова. Использование микрофона и автоматического контроля произношения позволяет скорректировать фонетические навыки.

В настоящее время существует множество компьютерных программ, помогающих преподавателю русского языка и учащимся в овладении русским языком. Например, большую помощь при обучении фонетике, формированию артикуляции, ритмико-интонационных произносительных навыков оказывает программа «Русский без акцента!» [2].

Программа представляет собой полный фонетический и лексический справочник-тренажёр по русскому языку, цель которого – помочь самостоятельно научиться слышать и понимать разговорную русскую речь, говорить на русском с хорошим и отчётливым произношением, грамматически правильно, чтобы речь была понятна большинству русскоговорящих людей. Курс может быть использован на любом из этапов изучения языка, начиная с вводно-фонетического.

«Русский без акцента!» доступен на русском, английском, немецком, испанском и китайском языках. Положительные результаты были достигнуты при проведении фонетической зарядки путем разучивания пословиц, поговорок, рифмовок. Звуки, слова, словосочетания и предложения воспринимаются учащимися на слух и зрительно. Они имеют возможность наблюдать на экране компьютера артикуляционные движения и воспринимать на слух правильную интонацию. Правда, такой вид работы требует много времени, но, всё же, несколько минут урока можно посвятить постановке (корректировке) русского произношения, тем более, что она происходит в увлекательной для студента форме. При таком подходе, курс будет полезен как на начальном этапе обучения русскому языку, так и на последующих.

В период обучения грамматике велика роль тренировочных упражнений. В этом смысле, обучающие компьютерные программы предоставляют самые широкие возможности. Положительный момент состоит и в том, что можно сразу узнать, правильно ли выполнено то или иное упражнение. Анализируя результаты обобщающих уроков по изучению грамматики, можно сделать вывод о том, что

объём выполненных заданий больше того, что было бы сделано на обычном уроке. Об этом свидетельствует опыт работы с программой «Русский для всех. 1000 заданий» [3]. Курс ориентирован на формирование базового уровня владения русским языком в соответствии с концепцией владения иностранным языком, разработанной комиссией по языкам Совета Европы, и обеспечивает освоившим этот курс возможность обучения в вузе с преподаванием на русском языке. Согласно этой концепции, обучение ведётся по трём последовательно усложняющимся уровням, каждый из которых нацелен на решение определённых учебных задач.

Основная задача первого уровня – формирование элементарных знаний по русскому языку, позволяющих воспринимать на слух русскую речь, строить предложения и тексты на русском языке с учётом фонетических и грамматических норм. Особое внимание в данной части учебной программы уделено формированию артикуляционно-акустических навыков. Обучаемые могут не только слышать правильное произношение, но и сравнивать его визуальное отображение с эталонным образцом. Это обеспечивает возможность оценить качество своего произношения и в процессе тренинга устранить его недостатки.

Второй уровень ориентирован на формирование и закрепление грамматических знаний, изучение лексики, а также формирование навыков чтения и аудирования русской речи.

Основной целью третьего уровня, завершающего курс обучения, является подготовка к обучению в вузе с преподаванием на русском языке. Тренинги этого уровня реализованы на базе звуковых и письменных текстов, используемых в реальном учебном процессе.

Тесты, которые можно проводить как индивидуально, так и в группе, представляют собой зачеты по изученным грамматическим темам; они варьируются по уровню сложности, позволяя один и тот же грамматический материал отработать со студентами разной степени подготовки. Совмещая работу по курсу с учебником, практически к каждому разделу последнего можно подобрать материал программы и использовать его фрагмент на уроке как вспомогательное средство при введении нового лексического или грамматического материала, отработке произношения, при обучении диалогической речи, чтению и письму, а так же при тестировании.

Обучающие компьютерные курсы являются своего рода тренажером, который организует самостоятельную работу обучаемого, управляет ею и создает условия, при которых учащиеся самостоятельно формируют свои знания. Как правило, эти программы предлагают широкий выбор различных упражнений и видов работы, имеют красочное оформление, тем самым вызывая у учащихся большой интерес и желание выполнять задания. К таким программам можно отнести: компьютерный и сетевой учебник «Вперёд» [4], который имеет коммуникативно-ориентированный характер и адресован изучающим русский язык как иностранный на элементарном уровне. Учебник состоит из 10 уроков и пяти вспомогательных модулей. Использование учебника возможно как в компьютерном классе под управлением педагога, так и в режиме самостоятельной работы.

On-line курс "Время говорить по-русски" [5] представляет собой начальный курс по изучению русского языка как иностранного и состоит из следующих учебных разделов, органично дополняющих и связанных между собой:

1. «Вводно-фонетический курс» знакомит студента с особенностями русской фонетики и основными правилами чтения и произношения. Практика показывает, что следует начинать работу с курсом с этого раздела тем учащимся, которые не имеют вообще никакого представления о русском языке. Также к данному разделу курса можно обращаться во время работы с основным курсом, в случае возникновения проблем с чтением или произношением русских слов и выражений.

2. «Основной курс» состоит из отдельных уроков, построенных по модульному принципу. Это главная, базовая часть программы. «Стержнем» обучающей программы является многосерийный анимационный фильм, герои которого сделаны

из пластилина. Такая форма подчеркивает условность (герои – пластилиновые куклы) происходящего и, вместе с тем, имитирует реальность в виде игры. «Пластилиновая реальность» позволяет относиться к ее героям не совсем серьезно – над ними можно посмеяться и поиронизировать. Авторы придумали такую форму подачи учебного материала для того, чтобы помочь учащимся преодолеть психологический барьер, что особенно важно на начальном этапе.

3. Раздел «Словарь» включает в себя необходимый лексический минимум (около 1000 единиц) для начального уровня владения языком. Словарь построен по тематическому и алфавитному принципу и содержит все слова, встречающиеся в основном курсе.

4. Раздел «Тестирование» содержит сводные блоки контрольных заданий, которые студентам рекомендуется проходить после завершения работы над определенной лексико-грамматической темой (обычно она занимает 5 уроков). Проходить тесты учащемуся важно прежде всего для самоконтроля, чтобы определить пробелы в своих знаниях.

5. «Грамматический справочник» содержит грамматический минимум, необходимый для общения на русском языке в объеме начального уровня.

6. Раздел «Страноведческая информация», который знакомит с реалиями русской жизни, особенностях общения с русскими людьми, культурой русского быта, этикетными нормами и т.п.

7. Разделы «Библиотека» и «Медиатека» расширяют лексический минимум учащегося и помогают сделать процесс изучения русского языка более занимательным и веселым. В первом собраны несложные, но интересные тексты для чтения, отличающиеся легкостью, занимательностью и простотой. Это анекдоты, смешные случаи из жизни и маленькие рассказы. В «Медиатеке» представлены разные песни (народные и современные), отрывки из популярных русских фильмов, языковые обучающие игры, кроссворды и другие интерактивные задания. Этот раздел помогает учащемуся развивать навыки аудирования и понимания живой разговорной речи, в доступной и занимательной форме повторить и расширить свой лексический минимум.

Заканчивая обзор обучающих программ по РКИ, также отметим следующие интернет-ресурсы: курс «Голоса» [6], сетевой учебник "Начало" 1 и 2 [7] и web-версию известного учебного комплекса «Владимир» [8].

Работа с перечисленными выше курсами не только способствует повышению интереса к учебе, но и дает возможность регулировать предъявление учебных задач по степени трудности, поощрение правильных решений. Уроки с использованием компьютера вызывают большой интерес и массу положительных эмоций у учащихся. Применение подобного рода обучающих дисковых и компьютерных программ возможно для обучения учащихся любого возраста и уровня подготовки. Кроме того, компьютер позволяет устранить одну из важнейших причин отрицательного отношения к учебе – неуспех, обусловленный непониманием материала или пробелами в знаниях. Именно этот аспект и предусмотрен авторами многих компьютерных обучающих программ.

Работая на компьютере, студент получает возможность довести выполнение задания до конца, опираясь на необходимую помощь. Компьютер лоялен к разнообразию студенческих ответов: он не сопровождает работу учащихся хвалебными или порицательными комментариями, а развивает их самостоятельность и создает благоприятную психологическую атмосферу на уроке, придавая им уверенность в себе, что является немаловажным фактором для развития их индивидуальности. Компьютер снимает такой отрицательный психологический фактор, как ответобоязнь. Работая на компьютере, учащийся, как правило, не чувствует скованности и старается проявить максимум своих знаний.

При использовании компьютерных технологий в работе меняется и роль преподавателя, основная задача которого заключается в том, чтобы поддерживать и

направлять развитие личности учащихся, их творческий поиск. Отношения с учащимися строятся на принципах сотрудничества и совместного творчества.

Таким образом, информационно–коммуникационные технологии способны сделать учебный процесс для студента лично значимым, в котором он сможет полностью раскрыть свой творческий потенциал, проявить свои исследовательские способности, фантазию, креативность, активность, самостоятельность.

Анализ существующего программного обеспечения информационных технологий в области преподавания русского языка позволил выявить, что выбранные дидактические компьютерные программы адекватны разработанным моделям обучения. При сравнении компьютерных учебных материалов и печатных учебных пособий, аудио– и видео курсов, в первую очередь, следует отметить предоставляемые компьютером технологические и методические преимущества:

- индивидуализация обучения;
- оперирование большими объемами информации;
- комплексное мультисенсорное воздействие на различные каналы восприятия путём использования текста, звука, мультипликации, видео;
- неограниченное количество обращений к заданиям и др.

ПРОБЛЕМА КОМУНІКАЦІЇ В ПРОГРАМАХ ВИКЛАДАННЯ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Г.О. Гетманець

У статті розглядаються різні комп'ютерні програми навчання іноземних студентів російської мови у світлі оптимізації комунікативного спілкування. Проведений аналіз дозволить викладачеві вибрати потрібний варіант, який відповідає рівню мовної підготовки студентів та забезпечує максимальну ефективність заняття.

Ключові слова: ІКТ, російська мова як іноземна, навчальні програми

COMMUNICATION PROBLEMS OVER THE TEACHING PROGRAMS RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

G.O. Getmanets

The article deals with various computer programs teaching the Russian language for foreign students in the light of the optimization of communicative interaction. The analysis will allow the teacher to select the option that matches the level of language proficiency of students and provides maximum efficiency classes.

Key words: ICT, Russian as a Foreign Language, training programs.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гарцов А. Д. Электронная лингводидактика: среда – средства обучения – педагог / Гарцов А. Д. – М.: РУДН, 2009. – 170 с.
2. Кочергина И. Г. Совершенствование познавательных способностей учащихся через использование информационно - коммуникационных технологий в обучении русскому языку / И. Г. Кочергина // Иностранные языки в школе. – 2009. – № 3. – С. 45 – 49.
3. Русский без акцента!: справочник-тренажер русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.istrasoft.info/RusMir/download.htm>.
4. Русский для всех. 1000 заданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ruskiymir.ru/education2/rki/prog/113795/>
5. «Вперёд»: компьютерный и сетевой учебник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.langrus.ru/index.php/nashi-proekty/distantsionnye-shkoly/312-vfgk-vperjod>
6. Время говорить по-русски [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://speak-russian.cie.ru/time_new/rus/
7. Richard Robin, Karen Evans-Romaine, Galina Shatalina «Голоса». A Basic Course in Russian. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gwu.edu/~slavic/golosa/
8. "Начало" [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.auburn.edu/~mitrege/russian/exercises/lesson-index.html#1>
9. «Владимир»: курс русского языка для уровня А2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gramota.ru/book/vladimir/>

Поступила в редакцию 6 октября 2014 г.